

HONG KONG AIR CADET CORPS
SKILLS DEVELOPMENT AND SUPPORT GROUP
Skills Development Wing

PMCO 2020 – Wilderness Adventure Challenge 野外歷奇比賽
“Proficiency in Map reading, Camp craft and Orienteering”

Orienteering Event Information
野外定向賽員須知

Basic Information 基本資料

Date 日期: Sunday, 2 February 2020 二零二零年二月二日

Time 時間: 0900 - 1430

Venue 賽區: Aberdeen Country Park 香港仔郊野公園

Type 形式: Score Orienteering 奪分式

Map 地圖: Scale 1:10000, Vertical Interval 5 m, 2009 updated version,
ISOM2017 & IOF Control Description
比例 1:10000, 等高線間距 5 米, 2009 年更新版地圖,
ISOM2017彩色定向圖及國際控制點提示符號

Remarks 備註: Mechanical punching system will be used in the competition
比賽將採用機械打孔系統

Key Officials 主要工作人員

Event Officer-in-charge 賽事主管: Fg Off Leslie P M LAW 羅寶文 中尉

Event Controller 賽事控制員: Flt Lt Sunny MAK 麥信言 上尉

Course Setter 賽程設計員: Cpl HUI Chun-hei 許俊希 下士
Cpl YIP Chak-leung 葉澤良 下士

Competition Area 賽區主任: Sgt Instr LAM King Sing 林景星 高級訓練員

Command Post 指揮中心主任: Fg Off Dennis M F CHENG 鄭武輝 中尉

Starting area 起點主任: Cpl YIP Chak-leung 葉澤良 下士

Finish Area 終點主任: Cpl HUI Chun-hei 許俊希 下士

Result Processing 成績處理主任: Sgt Instr LI Chi Yan 李志恩 高級訓練員

Jury Panel 裁判團: Sqn Ldr KWOK Yue 郭宇少校
 Flt Lt Jackie S K CHAN 陳兆基 上尉
 Fg Off Philip C Y WONG 黃智暘 中尉
 WO MAN Ka Hung 文嘉鴻 准尉

Event contact number 大會聯絡電話: 6378 3756

Competition Programme 賽事程序

0845	Event Center opens	賽事中心開放
0950	Starting area opens	出發區開始運作
1000	Start departure, Competition Area opens	開始出發、賽區開始運作
1354	Competition Area and Finish Area closes	賽區及終點關閉
1410	Deadline for complaint	截止投訴
1430	End of event	賽事結束

The event programme shall be revised upon change in circumstances. Please pay attention to any announcement at the event center.

大會程序可能會因應實際情況而更改，請留意賽事中心公佈。

Course Information 賽程資料

1. The event will use – Individual Format.
大會將採用 – 個人賽制。
2. The time limitation of each competitor is 180 minutes.
每個人的比賽限時均為 180 分鐘。

Event Center 賽事中心

1. Event Center locates at Aberdeen P.H.A.B. Barbecue Area Site 4 (50Q KK 073 636).
賽事中心設於香港仔傷健樂園燒烤區 4 號場 (50Q KK 073 636)。
<https://www.map.gov.hk/gm/s/S/1502015298>



2. The official time will be shown at the Event Center.
賽事中心將顯示大會時間。
3. Public toilet is located outside the Event Center. Please keep the facilities clean.
賽事中心外設有公眾洗手間。請保持地方清潔。
4. First aid services will be provided in the competition.
是次比賽將提供急救服務。
5. Spike shoes are prohibited.
嚴禁穿著釘鞋。
6. Please keep the venue clean and bring away all rubbish produced.

請保持地方清潔並帶走所有拉圾。

7. Water point will not be provided.

大會將不設水站。

Transport 交通安排

The organizer will not provide transportation. Participants may use public transportation to arrive the event center.

大會不設交通安排,賽員須自行前往賽事中心。

- City Bus Route 城巴巴士路線: 7, 70, 71, 72, 76
- Tunnel Bus Route 過海隧道巴士路線: 107, 170, 970X
- Green Minibus 專線小巴: 4B, 4C, 4M, 4S, 52

Baggage Storage 行李寄存

1. Storage area is available at the event center, the opening time is 0845-1405.
賽事中心設有物品寄存區，開放時間為 0845 - 1405。
2. Please do not leave any valuables in your baggage. The Organizers are not responsible for any loss or damage to any items in your baggage.
請不要將任何貴重物品放入行李。對因而引致的任何財物或物品之遺失或損壞，大會概不負責。
3. Please bring your baggage with identification and mark it properly, otherwise your baggage will not be accepted.
賽員行李需預先標示識認，否則不接受寄存。

Starting Area 出發區

1. Competitors must follow the designated route to the starting area. Area outside the designated route are out of bounds for competitors. Do not enter before the competition, otherwise his/her team may be disqualified.
賽員必須依照指定路線前往出發區。指定路線以外之地區皆為賽區，賽事開始前，賽員將不可進入，違者將可能被取消其隊伍之參賽資格。

2. Competitors must show one mobile, compass and whistle before entering the pre-starting area.
賽員必須出示一部手提電話、指南針及哨子，否則不得進入預備出發區。

Starting Procedure 出發程序

1. The starting area will be open at 0950.
出發區將於 0950 開放。
2. Competition will be starting at 1000.
比賽由 1000 開始。
3. Competitors are only allowed to start the competition according to the official instructions. All other competitors must remain in the starting area.
賽員必須按照工作人員指示方可出發；其餘所有人均必須留在出發區等待。
4. Latecomers might face score penalty or be disqualified according to the “PMCO 2020 Rules and Regulations”.
遲到隊伍已將會將按照《野外歷奇比賽 2020 簡介及規則》扣除分數或被取消資格。

Map and Competition Area Information 地圖及賽區資料

1. There are a lot of plantation areas inside the competition area. Due to different vegetation cover formed according to the density of planted trees, some paths may be covered off. Please be careful that there are a lot of gravels under the vegetation cover in some of the areas.
賽區內有植林區，由於植樹的疏密程度而形成不同的植被，當中部份路段可能被植被所遮蓋。部份區域植被下有頗多碎石，敬請小心。
2. Please be careful with slippery cliffs and streams.
請小心濕滑之崖壁及河流。

Finish Area and Result Processing Procedures 終點區及成績處理程序

1. Late finish will face score penalty or be disqualified according to the “PMCO 2020 Rules & Regulations”.
遲到隊伍之分數將按照《野外歷奇比賽 2020 比賽簡介及規則》扣除或取消資格。
2. For safety reasons, competitors must report to the finish area within 180 minutes after starting, regardless of losing the control card or incomplete the competition.
因安全理由，所有賽員均必須於出發後 180 分鐘內返回終點報到，無論未完成比賽或遺失控制卡。
3. Results will only be calculated once competitor has crossed the finish line.
賽員必須越過終點才會被計算成績。
4. Competitor should submit the control card to the event center once arrived at the finish area.
賽員返回終點區後需於賽事中心繳交控制卡，方可離開。
Competitors should not share any information with others, otherwise his/her team will be disqualified.
賽員不得將賽程資料透露予其他賽員，違者將被取消其隊伍之參賽資格。
5. Competitors are not allowed to return to the competition area once they have completed the competition.
完成賽事之賽員不得重返賽區。
6. Results will be announced at the event center.
成績將於賽事中心公佈。

Rules of Competition 比賽規則

1. This competition is based on the “Orienteering Competition Bylaws” of the Orienteering Association of Hong Kong.
香港定向總會之《定向比賽則例》適用於本賽事。
2. Substitute participation is prohibited. His/her team will be disqualified.

賽員嚴禁代跑，如被發現，有關賽員之隊伍均會被取消參賽資格。

3. During the competition, do not interrupt other competitors.

比賽期間，賽員不得騷擾其他賽員。

4. No other maps or aids, including communication devices, such as mobile phones, walkie-talkies and GPS with display other than those officially provided by the Competition Committee may be used.

除大會提供的地圖及本賽員須知所提及之裝備外，賽員不可使用其他地圖或輔助工具，包括手提電話、對講機等通訊器材及有顯示之 GPS 器材。

5. If competitors move or damage the control points or other facilities, his/her team will be disqualified.

如賽員移動或損壞控制點或其他設施，其隊伍將會被取消參賽資格。

Complaints 投訴

For any complaints, competitors may refer to the complain of the “PMCO 2020 Rules & Regulations”.

如有任何投訴，賽員請參照《野外歷奇比賽 2020 比賽簡介及規則》。

Adverse Weather Arrangement 惡劣天氣情況之安排

1. The Competition Committee may stop the competition due to adverse weather. Competitors are advised to abandon the race and return to the event center IMMEDIATELY.

如遇上天氣惡劣，工作人員或會因天氣惡劣而終止比賽，請賽員即時停止賽事，並立即返回指揮中心報到。

2. If any warning signals are hoisted by Hong Kong Observatory on the competition day, arrangement will be made based on the “Trg Gp General Guidelines for Conducting Training Activities” by HQ.

如香港天文台於比賽當日懸掛任何警告信號，大會將按照總部之《在惡劣天氣下出席訓練指引》作出安排。

Remarks 備註

1. Any changes made to the competition rules will be announced at the starting area on the competition.
任何有關比賽規則之改變將於比賽當日於出發區公布並以此作準。
2. If competitors need to seek for help due to injury or any emergency, please stay in safe places and send out International Distress Signal to wait for officials' help (International Distress Signal refers to sending out six long whistles in a minute averagely then stop for a minute and repeat).
賽員如在比賽中受傷或遇上緊急事件需要救助，請留在安全地方並採用國際山難求救訊號，等候工作人員前來救援（國際山難求救訊號指哨子一分鐘內平均發出六響長訊號，停頓一分鐘後重覆再吹）。
3. Competitors please pay attention to the weather and personal condition, prepare enough drink and sunblock if needed.
賽員請留意天氣及個人情況，有需要時請帶備足夠飲料及防曬用品。
4. Each competitor will receive a control card and map. No replacement will be made if the control card is lost or damaged.
每個參賽隊伍將獲發控制咭一張及地圖，如有遺失或損壞將不獲補發。

End 完

Appendix I - ISOM2017 Map Symbols (Chinese Version)

附錄一 ISOM2017 圖例 (中文版)

ISOM 2017-2 規範彩色野外定向地圖圖例

地圖比例 1:10,000 符號

香港
野外定向會

HONG KONG
ORIENTEERING
CLUB

	鋪砌地面
	主要公路
	車路、未鋪砌車路
	人行路、小徑
	不明顯小徑、樹林中空隙
	林中空曠空隙、林中慢跑空隙
	林中慢行空隙、密林中空隙
	火車路軌、橋/隧道/跨越處
	大型架空電線(塔)、架空電線(桿)
	牆、荒廢牆、不能攀越高牆
	圍欄、荒廢圍欄、不能攀越高圍欄
	通過點、出入口
	不能進入區域(主要通道)
	建築物、建築群
	廢屋、可通過建築物/蓬蓋
	高塔、小塔/高椅
	望像/高程柱、飼料架
	明顯線性特徵、不能攀越明顯線性特徵
	明顯人造特徵
	不可攀越斜坡
	斜坡、石地洞/山洞
	石頭、大石、巨石/石柱
	石堆、石群、密石群
	碎石地、慢跑、步行、通行困難
	沙地、岩面地
	坑道、梯級
	不可越過水域、淺水/季節性水域
	可越過河溪、小溪澗
	季節性溪澗/引水道、水洞/水坑
	不可越過沼澤、沼澤/濕地
	狹長濕地、不明顯濕地
	水井、水泉、明顯水貌特徵
	空曠地、有零散樹木空曠地-樹(白點)/樹叢
	雜草地、有零散樹木雜草地-樹/樹叢(綠點)
	通行容易樹林、慢跑/慢行底層植物
	慢跑植被、單向慢跑、明顯植被分界(綠虛線)
	慢行植被、單向慢行、明顯植被分界(黑點)
	通行困難植被、單向通行通道/植被
	耕地-明顯分界線、果園-空曠地/雜草地
	葡萄園-空曠地/雜草地
	明顯大樹、明顯樹叢/樹、明顯植被特徵
	等高線、指標等高線、等高線高度
	輔助等高線、示坡線
	沖溝、小沖溝
	泥坡、土牆、荒廢土牆
	小丘、長形小丘
	小凹地、地洞、明顯地微
	劣地、嚴重劣地
	發圖點、指定路線、起點
	控制點、序號、連線、終點
	禁止進入區域、禁止越過界線/通過點、禁止通過通道
	急救站、飲水站

香港
野外定向會

HONG KONG
ORIENTEERING
CLUB

香港野外定向會 www.hkoc.org

2019年7月 歡迎使用，請注明出處

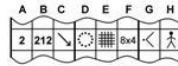
PMCO 2020 – Wilderness Adventure Challenge 野外歷奇比賽 Page 頁 | 9/10

Appendix II – Control Description Sheet (Chinese Version)

附錄二 國際控制點提示表 (中文版)

國際控制點提示表 Control Description Sheet

A	B	C	D	E	F	G	H	每行釋義
IOF Event Example [賽事範例]								
M45, M50, W21 男子45及50歲以上組別, 女子21歲以上組別。								
賽程編號5, 賽程長度7.6千米, 總攀高210米								
起點 - 大路與牆連接處。								
1	101							控制點1: 編號101-狹窄沼澤的彎位。
2	212							控制點2: 編號212-西北方1米高大石之東面。有水站。
3	135							控制點3: 編號135-兩密林之間。有工作人員檢查控制點。
4	246							控制點4: 編號246-中間的陷地的東部。
5	164							控制點5: 編號164-東方的破廢建築物之西面。 *由控制點位置, 沿120米長之指定路徑前進。
6	185							控制點6: 編號185-倒塌的石牆的東南角外。
7	178							控制點7: 編號178-山咀, 西北腳。有護理人員。
8	147							控制點8: 編號147-上面2米高的陡崖。
9	149							控制點9: 編號149-小徑交叉處。
最後控制點往終點尚有200米的指定路徑。								
註*: 此列會因應個別賽程之需要而顯示。								



- A: 控制點序號
- B: 控制點編號
- C: 指示相同特徵中那個
- D: 控制點特徵
- E: 控制點特徵的細節
- F: 特徵大小、組合
- G: 標誌旗擺放位置
- H: 其他資料

粗線右側之項目, 為最重要。

International Control Description Symbols 國際控制點提示符號

<p>C行</p> <ul style="list-style-type: none"> ↑ 北方的 ↘ 東南方的 ↑ 上面的 ↓ 下面的 ↔ 中間的 <p>D行(地貌)</p> <ul style="list-style-type: none"> □ 台地 ⌒ 山咀 ⌒ 山窩 ⌒ 泥坡 ⌒ 採石地 ⌒ 土堤/堤 ⌒ 沖溝 ⌒ 小乾溝 ⌒ 山丘 ⌒ 小丘 ⌒ 鞍部 ⌒ 陷地 ⌒ 小陷地 ⌒ 地洞 ⌒ 坎地 ⌒ 蟻丘 <p>D行(岩石)</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 峭壁, 陡崖 ⌒ 石柱 ⌒ 山洞 ⌒ 大石 ⌒ 群石地 ⌒ 大石堆 ⌒ 碎石地 ⌒ 岩石地 ⌒ 崖間狹路 	<p>D行(水系)</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 湖, 水塘 ⌒ 池塘 ⌒ 水洞 ⌒ 河溪, 水道 ⌒ 小溝, 溝渠 ⌒ 狹窄沼澤 ⌒ 沼澤 ⌒ 沼澤局部乾地 ⌒ 水井 ⌒ 水道源頭 ⌒ 水箱 <p>D列(人造特徵)</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 大路 ⌒ 小道、小徑 ⌒ 林中間隙 ⌒ 人行橋 ⌒ 電纜 ⌒ 電纜架/桿 ⌒ 隧道 ⌒ 石牆 ⌒ 圍欄 ⌒ 板越點 ⌒ 建築物 ⌒ 水泥地 ⌒ 破廢建築物 ⌒ 管道 ⌒ 塔架 ⌒ 射擊台 ⌒ 石標誌 ⌒ 倒料架 ⌒ 炭灰地 ⌒ 紀念碑, 塑像 ⌒ 有蓋通道 ⌒ 階梯 <p>D列(特定的符號)</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 墳墓 (香港通用) ⌒ 特定項目 <p>E行(外觀細節)</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 低矮的 ⌒ 開闊的 ⌒ 多岩石的 ⌒ 濕軟的 ⌒ 多沙的 ⌒ 針葉樹的 ⌒ 落葉樹的 ⌒ 倒塌的 <p>F行(大小)</p> <ul style="list-style-type: none"> 25 高度、深度(米) Ø 水平面積(米) Ø 斜坡上的特徵物之高度(米) 25 兩種特徵物之高度(米) 	<p>D行(植被)</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 空曠地 ⌒ 半空曠地 ⌒ 樹林之角 ⌒ 林中空曠地 ⌒ 密林, 密植叢 ⌒ 密樹叢 ⌒ 植被分界 ⌒ 樹叢 ⌒ 獨樹 ⌒ 倒樹根 <p>F行(組合)</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 交叉處 ⌒ 連接處 <p>G行(標誌旗的位置)</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 東北面 ⌒ 東南邊緣 ⌒ 西部 ⌒ 東角內 ⌒ 南角外 ⌒ 西南端 ⌒ 彎位 ⌒ 西北盡頭 ⌒ 上部 ⌒ 下部 ⌒ 在頂上 ⌒ 在底下 ⌒ 腳下(不指明方向) ⌒ 東北面腳下 ⌒ 在兩者之間 <p>H行(其他資料)</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 水站 ⌒ 電視或無線電站 ⌒ 工作人員檢查控制點 ⌒ 教條站 	<p>G行(續)</p> <p>D E F G</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 兩個密林之間 ⌒ 大石或小丘之間 <p>F行(續)</p> <p>D E F 之組合</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 小徑交叉處 ⌒ 小徑與林隙交叉處 ⌒ 大路連接處 ⌒ 河溪與溝渠連接處 <p>由最後控制點往終點之指示:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 380m 往終點尚有380米, 無指定路徑 ⌒ 400m 往終點為400米長之指定路徑 ⌒ 150m 往終點尚有150米, 抵終點匯集區後, 沿指定路徑前行 <p>註: 以下之指示, 會因應個別賽程之需要而顯示。</p> <p>由一控制點往另一控制點之指示:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌒ 60m 由控制點位置, 沿著60米長之指定路徑前行 ⌒ 300m 兩控制點間為300米之指定路徑 ⌒ 強制性橫越點 ⌒ 強制性通道穿越禁區 ⌒ 50m 至換圖區為50米之指定路徑
--	--	--	---

7/2004 香港版(10F2004版)